



photographies
Francois Poulet-Mathis
textes choisis

Lisbonne



Sur sept collines ...
s'éparpille,
vaste, irrégulière
et multicolore,
la masse de maisons
qui constitue Lisbonne.

Fernando Pessoa



Je m'étais levé tôt,
et je traînais
pour me préparer
à exister

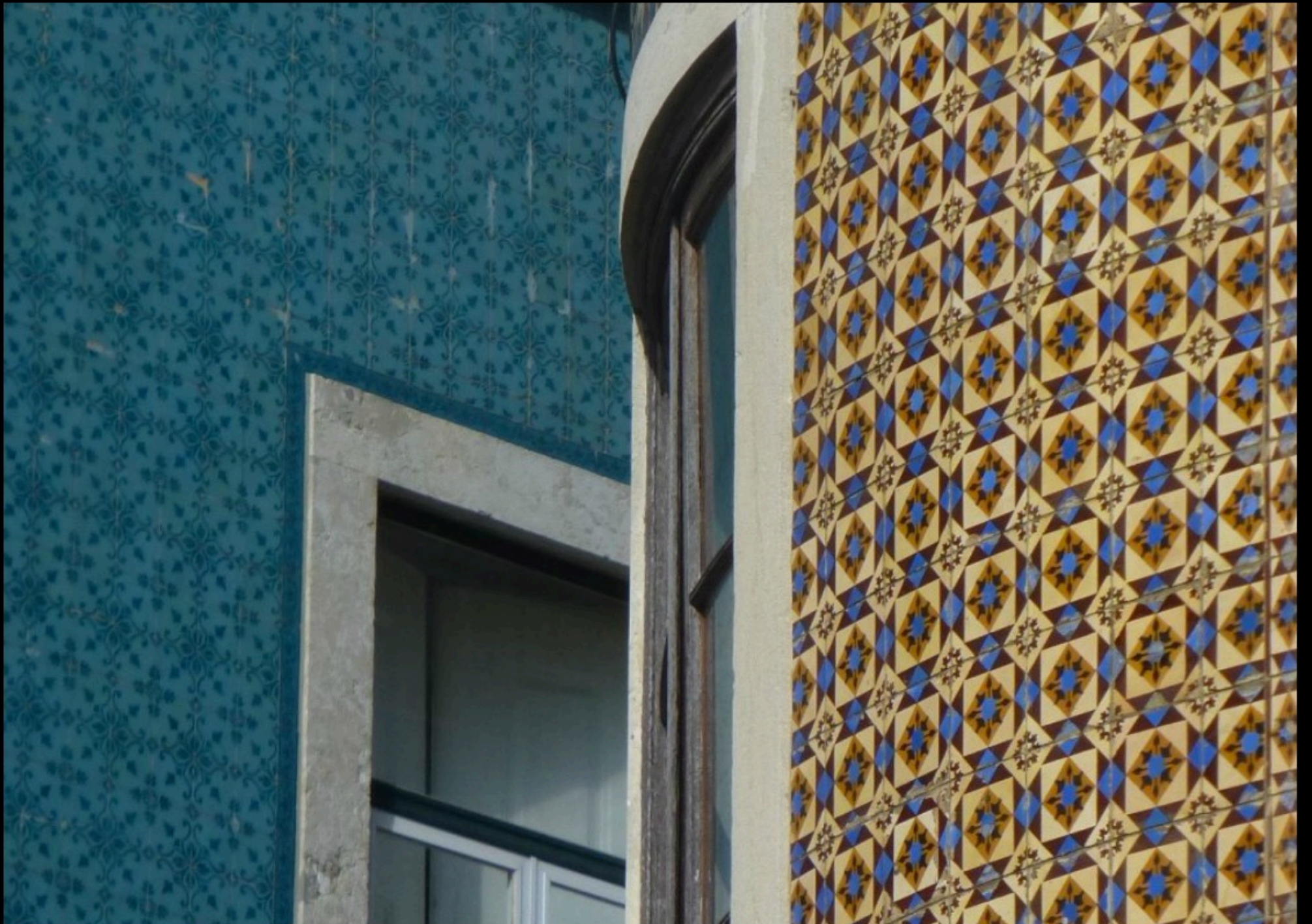
Fernando Pessoa



Aucun bouquet ne vaut,
resplendissant sous le soleil,
la gerbe de couleurs
de Lisbonne.

Fernando Pessoa







Ce n'est pas à l'écorce
qu'on connaît le fruit
mais en y plantant les dents.

José Saramago

je veux trouver l'île inconnue,
je veux savoir qui je suis
quand j'y aborderai

José Saramago





Alfama



Le pire de tous les murs
est une porte
dont on n'a pas la clé.

José Saramago



il faut beaucoup marcher
pour atteindre
ce qui est tout près

José Saramago





chateau sao Jorge

Les dômes, les monuments,
les vieux châteaux
font saillie au dessus
du fouillis de maisons

Fernando Pessoa

Alfama





Afama - le tram 28



Dans le poulailler
qu'il ne quittera
que pour mourir,
le coq chante
des hymnes à la liberté
parce qu'on lui a donné
deux perchoirs.

Fernando Pessoa



Alfama



calçada portuguesa - les pavés de Lisbonne



De cócoras, em linha (...),
Com lentidão,
terrosos e grosseiros,
Calçam de lado a lado
a longa rua

à genoux, en ligne (...), lentement, plein de terre et grossiers,
ils chaussent d'un côté à l'autre la longue rue

Cesário Verde





peu manger
purifie les humeurs,
souffrir un peu
nettoie les coutures de l'âme.

Le diable a l'ouïe si fine
qu'il n'a pas besoin
qu'on lui dise les choses
à haute voix.

José Saramago

Il faut quand même persister,
L'espoir est comme le sel,
il ne nourrit pas,
mais il donne
de la saveur au pain.

José Saramago





Mouraria - le quartier du fado

Bateram fui abrir
era a saudade vinha
para falar-me a teu respeito
entrou com
um sorriso de maldade
depois sentou-se
à beira do meu leito

On frappe à la porte :
c'est la saudade
Qui vient
pour me parler de toi.
Avec aux lèvres
un sourire mauvais,
Elle vient s'asseoir
au bord du lit,

Afonso Lopes Vieira



saudade et fado



Mouraria - le quartier du Fado

Embriaguei-me , cantei
E busquei estrelas na lama
Naufraguei meu coração
Nas ondas loucas da cama

Je me suis enivrée, j'ai chanté
Et j'ai cherché
des étoiles dans la boue
J'ai noyé mon coeur
Dans les vagues folles des lits

Goulart Nogueira - fado antigo





De madrugada sem sono
Sem sem luz, nem amor, nem lei
Mordi os brancos lençóis
Tive saudades, chorei



A l'aube, sans sommeil
Sans lumière, ni amour, ni loi
J'ai mordu mes draps blancs
En me languissant de toi
et j'ai pleuré

Goulart Nogueira - Fado Antigo





À la tombée de la nuit
il se remet à pleuvoir
mais personne ne s'en plaint.

José Saramago

La longue rue,
animée d'animaux humains,
est une sorte d'enseigne
couchée à l'horizontale,
où les lettres seraient mobiles
et n'auraient aucun sens.

Fernando Pessoa

La pluie cesse, et il en reste,
un instant, une poussière
de diamants minuscules,
comme si, de là-haut,
on secouait des miettes
d'une grande nappe azurée.

Fernando Pessoa



Rua Augusta



Place du Commerce



Je trouve assez d'alcool
dans le fait d'exister.
Ivre de me sentir,
j'erre et marche bien droit

Fernando Pessoa





mystérieux jardin de ma lointaine enfance,
royaume ensorcelé perdu dans la distance.

Fernanda de Castro

Définir la beauté, c'est ne pas la comprendre

Fernando Pessoa





*Deus escreveu direito
por linhas tortas*

*Dieu à écrit droit,
mais avec des lignes courbes*

Fernando Pessoa



Azulejos du Monastere Sao Vincente da Fora



Le chaos est un ordre à déchiffrer.

Donner du temps au temps
a toujours été
le meilleur remède pour tout
depuis que le monde est monde

José Saramago

Le bonheur présent n'est que la récompense des travaux passés

Fernando Pessoa



Musée des Azulejos



Belem - Monastere des Hieronymites



La beauté est le nom
de quelque chose qui n'existe pas
et que je donne aux choses
en échange du plaisir
qu'elles me donnent

José Saramago





L'église dit que la terre est plate,
mais j'ai vu l'ombre sur la lune
et j'ai plus foi en l'ombre qu'en l'église.

Fernand de Magellan



ce n'est qu'après avoir eu les idées
qui les ont rendus intelligents
que nos ancêtres ont commencé
à être suffisamment intelligents
pour avoir des idées.

José Saramago



Il n'est point de difficulté que l'or ne surmonte

Luis de Camoes



Tour de Belem

Ici finit la Terre,
Ici commence la Mer

Luis de Camoes



Belem - Monument des Decouvertes



Je me sens né à chaque instant
à l'éternelle nouveauté du Monde

à l'univers j'apporte un nouvel univers
parce que j'apporte à l'univers
l'Univers lui-même

Fernando Pessoa



Saldanha 

Saida
Praça Duque de Saldanha
Avenida Fortes Pereira de Melo

 linha
Vermelha

NOITE

Metro de Lisbonne



Musée des Azulejos

Je ne suis rien.
Je ne serai jamais rien.
Je ne peux vouloir être rien.
A part ça, je porte en moi
tous les rêves du monde.

Fernando Pessoa

j'entends passer le vent, et je trouve que
rien que pour entendre passer le vent,
il vaut la peine d'être né

Passe, oiseau, passe,
et apprends-moi à passer !

Fernando Pessoa



Tour de Belem



Avenida Sidonio Pais

Jamais personne ne s'est perdu.
Tout est vérité, et chemin.

Fernando Pessoa





Lisbonne

photographie et conception François Poulet-Mathis
2015